bureau II
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "tendant à mettre en concordance les traitements alloués aux secrétaires, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des parquets et de la police judiciaire avec ceux reconnus par la loi du 31 juillet 1952 aux greffiers", a donné en sa séance du 23 septembre 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e September 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit strekkende tot het in overeenstemming brengen van de wedden aan de secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair der parketten en der gerechtelijke politie toegekend, met die welke bij de wet van 31 Juli 1952 aan de griffiers zijn toegekend, heeft ter zitting van 23 September 1952 het volgend advies gegeven :

I.

Le projet a pour objet de modifier les articles 1er et 2 de l'arrêté du Régent du 30 décembre 1947 qui est relatif aux traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des cours et tribunaux.

L'article 1er de cet arrêté a déjà été remplacé par l'arrêté du Régent du 14 mars 1950; l'article 3 est remplacé par l'arrêté du Régent du 1er juin 1950 et l'article 4 est abrogé par l'arrêté du Régent du 16 mars 1950.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'ensemble de la matière, c'est-à-dire les articles 1er et 2 nouveaux qui sont l'objet du projet, et l'article 3 modifié devraient être repris dans un arrêté unique nouveau qui comprendrait,en outre,la disposition figurant dans l'arrêté royal du 27 décembre 1931 relatif aux traitements des secrétaires des parquets des cours et tribunaux, lequel fixe la supputation des périodes triennales de services, des années passées en qualité de commis-chef et de secrétaire adjoint. La réglementation de la matière serait ainsi contenu dans un seul arrêté qui abrogerait les dispositions antérieures.

II.

La base légale du projet ne se trouve pas dans la loi du 14 juillet 1951 visée au préambule, mais bien dans l'article 157 de la loi sur l'organisation judiciaire, modifié par l'article 9 de la loi du 31 juillet 1920.

.../...

Le Conseil d'Etat estime qu'il y a lieu de viser en outre comme base légale l'arrêté royal n°206 du 8 octobre 1935 modifiant les rétributions de certains agents de l'Etat, notamment les articles 2 et 3.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose en conséquence le texte suivant :

ARRETE ROYAL FIXANT LES TRAITEMENTS DES SECRETAIRES, SECRETAIRES ADJOINTS ET SECRETAIRES ADJOINTS A TITRE PERSONNEL DES PARQUETS PRES LES COURS ET TRIBUNAUX.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 157, modifié par la loi du 31 juillet 1920;

Vu la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, notamment l'article 133;

Vu l'arrêté royal n°206 du 8 octobre 1935 modifiant les rétributions de certains agents de l'Etat, notamment les articles 2 et 3;

.../...

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le ...;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des parquets près les cours et tribunaux sont fixés comme suit :

...(la suite comme au projet du Gouvernement) ...

Article 2.-

Les traitements des secrétaires, des secrétaires adjoints, et des secrétaires adjoints à titre personnel, sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.	Montant des majorations après chaque période.
3 années de fonctions	11.400 francs
6 " "	11.400 "
9 " "	11.400 "
12 " "	4.300 "
15 " "	4.300 "
18 " "	4.300 "
21 " "	4.300 "

.../...

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux intéressés , quelles que soient les promotions dont ils ont été l'objet.

Article 3.-

Les traitements et majorations de traitement fixés par le présent arrêté sont majorés ou réduits de 5 p.c. par tranches de vingt points de hausse ou de baisse de l'index moyen des prix de détail du Royaume.

La première majoration de 5 p.c. est accordée quand l'index du pénultième mois atteint 410.

La première réduction de 5 p.c. est opérée quand l'index du pénultième mois descend à 350 ou en dessous.

Article 4.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 27 décembre 1931 qui est relatif aux traitements des secrétaires des parquets des cours et tribunaux;

2° l'arrêté du Régent du 30 décembre 1947 qui est relatif aux traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des cours et tribunaux, modifié par les arrêtés du Régent des 14 mars 1950, 16 mars 1950 et 1er juin 1950.

.../...

Article 5.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1952.

Article 6.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

I.

Het ontwerp strekt tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van het besluit van de Regent van 30 December 1947 dat betrekking heeft op de wedden der secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair der hoven en rechtbanken.

Artikel 1 van dat besluit is reeds vervangen door het besluit van de Regent van 14 Maart 1950; artikel 3 is vervangen door het besluit van de Regent van 1 Juni 1950 en artikel 4 is opgeheven bij het besluit van de Regent van 16 Maart 1950.

De Raad van State is van advies dat de materie in haar geheel, namelijk de nieuwe artikelen 1 en 2 die het onderwerp van het ontwerp zijn, alsmede het gewijzigde artikel 3 in een enkel nieuw besluit zou moeten overgenomen worden, welk besluit tevens de bepalingen zou omvatten die voorkomen in het koninklijk besluit van 27 December 1931 betreffende de wedden van de secretarissen van de parketten der hoven en rechtbanken, dat de berekening vaststelt van de driejaarlijkse diensttermijnen en van de jaren als hoofdklerk en als adjunct-secretaris doorgebracht. De regeling van de gehele materie zou op die wijze opgenomen zijn in één enkel besluit dat de vroegere bepalingen zou opheffen.

II.

Niet de wet van 14 Juli 1951 waar de inleiding naar verwijst, maar het bij artikel 9 der wet van 31 Juli 1920 gewijzigde artikel 157 der wet op de rechterlijke inrichting is de rechtsgrond van het ontwerp.

.../...

Naar het oordeel van de Raad van State dient verder als rechtsgrond te worden vermeld het koninklijk besluit nr 206 van 8 October 1935 tot wijziging der bezoldigingen van zekere Staatsagenten, namelijk de artikelen 2 en 3.

\+

\+ \+

Dienovereenkomstig stelt de Raad van State volgende tekst voor :

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE WEDDEN VAN DE SECRETARISSEN, ADJUNCT-SECRETARISSEN EN ADJUNCT-SECRETARISSEN TITULAIR DER PARKETTEN BIJ DE HOVEN EN RECHTBANKEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, namelijk op artikel 157 gewijzigd bij de wet van 31 Juli 1920;

Gelet op de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, namelijk op artikel 133;

Gelet op het koninklijk besluit nr 206 van 8 October 1935 tot wijziging der bezoldigingen van zekere Staatsagenten, namelijk op de artikelen 2 en 3;

.../...

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair van de parketten bij de hoven en rechtbanken worden als volgt vastgesteld :

Hof van verbreking :

...

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied ten minste 500.000 inwoners telt :

...

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied niet ten minste 500.000 inwoners telt :

...

Artikel 2.-

De wedden der secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair worden als volgt verhoogd :

.../...

Aantal jaren werkelijke functie in één of meer rechtscolleges.	Bedrag der verhogingen na elke periode.
3 jaren functie	11.400 frank
6 " "	11.400 "
9 " "	11.400 "
12 " "	4.300 "
15 " "	4.300 "
18 " "	4.300 "
21 " "	4.300 "

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaar werkelijke functie.

Die verhogingen blijven verworven voor de secretarissen, welke bevorderingen zij ook bekomen hebben.

Artikel 3.-

De bij dit besluit vastgestelde wedden en weddeverhogingen worden verhoogd of verminderd met 5 t.h. per schijf van twintig punten stijging of daling van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen voor het Rijk.

De eerste verhoging met 5 t.h. wordt verleend wanneer het indexcijfer der voorlaatste maand 410 bereikt.

De eerste vermindering met 5 t.h. wordt toegepast wanneer het indexcijfer der voorlaatste maand tot op 350 of lager daalt.

.../...

Artikel 4.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 27 December 1931 betreffende de wedden van de secretarissen van de parketten der hoven en rechtbanken;

2° het besluit van de Regent van 30 December 1947 betreffende de wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen titulair der hoven en rechtbanken, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 14 Maart 1950, 16 Maart 1950 en 1 Juni 1950.

Artikel 5.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952.

Artikel 6.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, / de Heren :	premier président du Conseil d'Etat, / eerste-voorzitter van de Raad van State,	président / voorzitter
M. SOMERHAUSEN, / G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat / raadsheren van State	
J. VAUTHIER, / F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation / bijzitters van de afdeling wetgeving	
G. PIQUET,	greffier adjoint, / adjunct-griffier,	greffier / griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.